

УДК 811.161.1'243:378.016

М. Г. Ситникова

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»,

г. Гомель, Республика Беларусь

РУССКИЕ И ХИНДИ ПАРЕМИИ О ГОСТЕПРИИМСТВЕ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ РКИ В ЦЕЛЯХ ПОЛИКУЛЬТУРНОГО ВОСПИТАНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ

Введение

Пословицы являются отражением многовекового опыта жизни людей и ее осмысления, поговорки русского и хинди языков вобрала в себя многовековой опыт культурных традиций русского и индийских народов, они являются ценным источником информации о народной духовной культуре, верованиях и обычаях людей, их представлениях о добре и зле.

Лаконичная форма поговорки и ее яркая образность, морально-этическая и дидактическая проблематика делают методически целесообразным использование этого жанра народного творчества при обучении иностранцев русскому языку, поскольку включение поговорок в корпус учебных текстов и их сопоставление с поговорками родного языка обучающихся позволяет интенсифицировать формирование вторичной языковой личности иностранца и значительно расширить его знания о культуре изучаемого языка.

Пословицы всех народов мира фиксируют значимость для представителей различных культурных традиций общечеловеческих ценностей доброты, сотрудничества, взаимопомощи, милосердия и патриотизма.

Дидактичность как одна из характерных особенностей поговорок делает эффективным их использование на практических занятиях по РКИ с целью воспитания нравственности студентов.

Использование поговорками каждого языка уникального лексического материала родного языка и отражение в них уникальных культурных традиций и культурных реалий делает целесообразным включение поговорок в аудиторные и внеаудиторные формы работы преподавателя по формированию межкультурной компетенции студентов, так как поговорки демонстрируют и уникальное своеобразие культуры народа, и единство в понимании общечеловеческих ценностей представителями разных культурных традиций.

Одним из таких концептов языковой картины мира, демонстрирующих как единство в понимании общечеловеческого культурного опыта и базовых ценностей добра и сотрудничества, так и уникальное своеобразие культуры и исторического опыта каждого народа, является концепт гостеприимства.

В хинди и русских поговорках часто упоминается важность обычаев гостеприимства в русской и индийской культурных традициях.

Цель

Стал сопоставительный анализ поговорок о важности гостеприимства в хинди и в русском языке. С использованием поговорок сборников и словарей нами была выделена обширная группа русских и хинди поговорок с номинациями различных групп гостей в зависимости от степени их родства с хозяевами дома, их имущественного положения, сословного статуса, общественного или семейного положения.

Материалы и методы исследования

Нами были использованы метод семантического анализа и сопоставительный метод.

Объектом нашей работы стал сопоставительный анализ русских и индийских пословиц о гостеприимстве, которые представлены большим числом единиц, концентрирующих общечеловеческие морально-этические нормы и уникальные культурно-исторические традиции русского и индийского народов.

Результаты исследования и их обсуждение

В корпусе паремий сборника «Пословицы русского народа» Даля среди паремий о гостеприимстве наибольшей многочисленностью характеризуется группа пословиц о необходимости уважительного отношения хозяев дома к гостям любого социального статуса и достатка: *Бог велит всех знать (со всеми знатья). Садись, так гость будеть. Пришел — не стой: хозяина не томи.*

Пословицы декларируют требование оказания уважения гостю: *Честь гостю приложена, а убытку бог избавил. Гостю почет — хозяину честь. Гость доволен — хозяин рад.*

Пословицы свидетельствуют о традициях гостеприимства русского народа даже по отношению к недругам: *В поле враг, дома гость: садись под святые, починай ендову.*

Паремии фиксируют бытование традиции приглашения к столу даже незнакомцев и обязательное предшествование угощения расспросам о цели визита и личности гостя: *Не спрашивают: чей, да кто и откуда, а садись обедать*

В русских пословицах большую группу составляют пословицы о высоком, сакральном статусе гостя, его связи его появления в доме не с личным речением человека, но с волей высших сил: *Гость в дом, а бог в доме. Бог на стене, хлеб на столе.* Пословицы наделяют гостя почти божественным статусом, связывают его приход с волей высших сил, бога, судьбы, проведения: *Принес бог гостя, дал хозяину пир.*

Паремии фиксируют верховенство права хозяина дома руководить пиром и угощением: *Гость во власти хозяина. В гостях, что в неволе. У себя, как хочешь, а в гостях, как велят. Гость хозяину не указчик. В чужом доме не осуждай! Что поставят, то и кушай, а хозяина в доме слушай!*

Послушание хозяину дома и нормы вежливости пословицы ставят выше необходимости соблюдать церковные посты: *Среда и пятница в чужом доме не указчица.*

Пословицы о характеристиках гостя можно поделить на две подгруппы. В первую подгруппу можно отнести пословицы о хорошем, добром госте и его характеристиках, среди которых преобладает вежливость и неразборчивость в угощении, скромность и добрый нрав: *Хороший гость хозяину в почет. Доброму гостю хозяин рад. Дай бог гостя доброго, да непереборчивого. (неразборчивого).*

Основным недостатком плохого гостя пословицы называют излишнюю привередливость в еде, высокомерие: *Ломливый гость голодным уходит.* Пословицы о незваных гостях в своем большинстве имеют положительнооценочное значение: *Незванный, да желанный. Желанный гость зову не ждет. Нежданный гость лучше жданных двух.*

Пословицы отмечают долг хозяев организовать вкусное и сытное угощение для гостей, а гость, явившийся без приглашения, на подобное угощение рассчитывать не может и причиной трат хозяев не становится, поэтому пословицы говорят о его «легкости»: *Незванный гость легок, а званный тяжел (на званого все паси: званный приема ждет). Званный гость убыточен. На званого гостя угодить надо.*

Одна из самых многочисленных подгрупп в группе русских пословиц о гостеприимстве – пословицы о необходимости угощать гостей и этикете угощения: *Умел в гости звать, умей и встречать (угощать). На что и звать, коли нечего дать. Умей у людей по-*

гостить, и к себе запросить, до ворот проводить и опять воротить. Гостя потчуй, куда через губу не перенесет (т. е. не сможет).

Но и излишней навязчивости в угощении гостей пословицы не одобряют: *Потчевать потчуй, а неволить не неволь. Гостю честь, коли воля есть.* Пословицы упоминают о влиянии достатка и богатства человека на то, насколько желанным гостем он является и как часто его зовут в гости: *Богатому везде дом. Совушка-вдовушка и незванная идет. Не ломлив бы парень, да в гости не зовут.*

Неодобрительно отзываются паремии о тех, кто чрезмерно злоупотребляет чужим гостеприимством: *Пошел в гости глотать кости. Едет дед искать обед. Поди в гости смело, коли дома нет дела. Где пиво пьют, тут и нам приют. Где блины, тут и мы; где оладьи, там и ладно. Кабы знать, что у кума пировать, и ребяташек бы привел.*

При этом пословицы отмечают положительное влияние дружеских посещений, радость хозяев дома от визита гостей: *Гость на гость – хозяину радость. Не будь для куса, будь для друга. Не дорога гостьба, дорога дружба. Гостю почет – хозяину честь. Гость доволен – хозяин рад.*

Пословицы языка хинди также отмечают сакральную роль гостя и необходимость оказывать ему почет и уважение даже если гость является врагом: *Зашедший в дом и враг – гость. У себя в доме и врага не след убивать. Хочешь не хочешь, а я твой гость.*

При этом пословицы Северной Индии также отмечают важность соблюдения гостями законов и обычаев хозяев дома: *К летучим мышам гости пришли (и слышат): Мы висим, и вы повисайте!*

В пословицах Северной Индии нашло отражение более доброжелательное отношение к богатому гостю: *У кого дома каша на молоке, того и в гостях молочной кашей потчуют.*

Незванного гостя пословицы оценивают отрицательно, подчеркивая, что на особенное угощение он рассчитывать не может: *Незванного гостя никто не чтит.*

В пословицах отражены особые, уникальные традиции гостеприимства, связанные с традиционным отношением между членами семьи: *Тестя дом — обитель счастья, коль живешь там два-три дня. Тестя дом — обитель счастья, но дня на три, на четыре, чтоб тугфлей не угостили.* Данные пословицы иллюстрируют уникальные традиции индуистской культуры, где после свадьбы обеспечение жены становится долгом супруга и любые попытки зятя пользоваться материальными благами из имущества тестя, даже долго гостить в его доме, осуждаются.

Пословица *Давно уже слезы копила, а тут как раз братец в гости пришел (женск.).* отражает низкий статус невестки в доме свекрови, запрет невестке проявлять негативные эмоции и жаловаться, а также обычай встречать редких гостей из родного дома слезами для демонстрации своей тоски и любви к ним.

Многочисленна группа пословиц о недопустимости затягивать любой визит надолго: *Один день — гость, на другой — нахлебник. Почет (гостю) уменьшается при частых посещениях. Гость-то дорог, да не больше дня-дву. День — гость, два дня — гость, а на третий — смертная напасть.*

Преподаватель русского языка как иностранного может на практических занятиях по РКИ использовать пословицы о гостеприимстве для изучения лексики активного словарного запаса даже на элементарном этапе изучения русского языка инофонами. Для ознакомления студентам могут быть предложены русские пословицы о гостеприимстве с 1) названиями членов семьи; 2) названиями продуктов питания; 3) названиями посуды; 4) названиями мебели и иных предметов домашнего обихода; 5) названиями диких и домашних животных; названиями праздников календарно-обрядового цикла или церковного календаря и др.

Пословицы могут быть предложены в качестве тем для создания студентами монологического высказывания для развития навыков устной и письменной речи на русском языке.

Сопоставление русских и хинди пословиц о гостеприимстве помогает студентам не только стимулировать их мотивацию к построению высказывания с целью донесения своей позиции в обсуждении вызывающей интерес молодых людей темы, но и позволяет инофонам увидеть уникальное своеобразие родного и изучаемого языков и единство общечеловеческих моральных ценностей для представителей разных культурных традиций.

Пословицы русского языка могут быть включены в упражнения по тренировке навыков использования тех или иных падежных форм, в качестве фонетического материала для формирования навыков произношения звуков русского языка, на занятиях по лингвокультурологии в качестве иллюстрации тех или иных традиций или праздников.

Заключение

Пословицы о гостеприимстве иллюстрируют универсальность ценностей гостеприимства, добрососедства и взаимоуважения для людей всех народов мира на уникальном лексическом материале русского и хинди языков, их включение в содержание аудиторных и внеаудиторных занятий с иностранными студентами-медиками способствует повышению мотивации инофонов в изучении русского языка и культуры и интенсифицирует процессы успешного формирования у них вторичной языковой личности, а также готовность к межкультурному общению и доброжелательное отношение к представителям различных культурных традиций.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Пословицы Северной Индии / А. С. Бархударова [и др.]. – СПб. : Центр «Петербургское Востоковедение», 1998. – 384 с. (Серия «Orientalia»).
2. Даль, В. И. Пословицы и поговорки русского народа / В. И. Даль. – Москва : Художественная литература, 1984. – 383 с.

УДК 614.252.1:316.61

Ж. И. Трафимчик

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

ОБЩЕКУЛЬТУРНЫЕ И ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ В МЕДИЦИНСКОЙ ПРОФЕССИИ

Введение

Меры, направленные на повышение качества оказания медицинской помощи в различных сферах профессиональной деятельности врачей, определяют необходимость стандартизации медицинского образования, отражающей требования практического здравоохранения к квалификации медицинских кадров. Эти требования регламентируются, прежде всего, профессиональными стандартами и государственными образовательными стандартами. Государственные образовательные стандарты высшего образования по медицинским специальностям определяют необходимый набор компетенций,